

AVISO DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD

AVISO CONJUNTO DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD DEL HOSPITAL CHILDREN'S Y CIERTOS PROVEEDORES DETERMINADOS

Efectivo julio 24, 2005

RESUMEN

Nosotros tenemos la obligación de proteger la privacidad de la información médica de su hijo.

Usted tiene ciertos derechos. Usted puede:

- Ver y recibir copias del expediente médico de su hijo.
- Pedir correcciones o cambios al el expediente médico de su hijo.
- Pedir una lista de ciertas divulgaciones de la información médica de su hijo fuera del hospital Children's.
- Pedirnos que nos comuniquemos con usted de otra manera.
- Solicitar que se limite el uso de la información médica de su hijo.
- Presentar quejas relacionadas con la privacidad de la información médica de su hijo.

Además, usted puede:

- Solicitar que no se proporcione el nombre y estado de salud de su hijo a las personas que llamen ni a los visitantes durante su hospitalización.
- Pedirnos que no divulguemos la información a los miembros de la familia.

Si seguimos ciertas reglas, podemos usar y divulgar la información médica de su hijo:

- Para darle tratamiento, obtener pago o realizar operaciones relacionadas con la atención médica.
- Para la enseñanza de personal y estudiantes.
- Para llevar a cabo investigaciones aprobadas por un Consejo de Evaluación Institucional.
- Otros fines dispuestos o permitidos por la ley o por medio de su autorización escrita.

La ley dispone protección adicional para ciertas clases de información médica:

- Información sobre enfermedades de transmisión sexual (incluso VIH/SIDA),
- Expedientes de tratamiento por alcoholismo y drogadicción y
- Expedientes psiquiátricos.

Para ejercer sus derechos de privacidad, puede consultar la sección titulada "Sus derechos acerca de información médica de pacientes" en la página 6.



EN ESTE AVISO SE DESCRIBE DE QUÉ MANERA PUEDE SER UTILIZADA Y DIVULGADA LA INFORMACIÓN MÉDICA DE SU HIJO Y DE QUÉ MANERA USTED PUEDE OBTENER ACCESO A DICHA INFORMACIÓN. LEA LA INFORMACIÓN ATENTAMENTE.

En este Aviso se describen sus derechos y nuestra responsabilidad al utilizar la información médica de su hijo y se le informa acerca de las leyes que proporcionan protección especial para dicha información. (Si bien en este aviso se utiliza la “información médica de su hijo”, las prácticas de privacidad de Children’s se aplican a todos los pacientes de Children’s.) Se explica de qué manera se utiliza la información médica de su hijo, y de qué manera, en ciertos casos, puede ser divulgada. También se le informa de qué manera usted puede informarse de cualquier cambio que se haga a este Aviso.

Proveedores médicos cubiertos por este Aviso

Este aviso proporciona información acerca del uso y divulgación de la información médica de su hijo por los siguientes Proveedores cuando los servicios de atención médica sean facilitados en Children’s y en otras instancias que se describen a continuación: Children’s Hospital and Regional Medical Center (Children’s); Seattle Cancer Care Alliance (SCCA); UW Medicine, que incluye University of Washington Physicians y otras entidades de la Universidad (UW Medicine); UW School of Dentistry (UW SOD); y Children’s University Medical Group (CUMG).

Children’s. Children’s está compuesto de entidades afiliadas que trabajan en conjunto y comparten información médica, según corresponda, para facilitar servicios de atención médica, para obtener pago por dichos servicios y para realizar otras operaciones conjuntas relacionadas con la atención médica. Children’s incluye a su personal médico, a los proveedores médicos, a los empleados, personal contratado, residentes, estudiantes y voluntarios de:

- Children’s Hospital and Regional Medical Center
- Odessa Brown Children’s Clinic
- Clínicas Children’s en Bellevue, Everett, Federal Way y Olympia
- Clínica Dental Children’s
- Programa Children’s de Psiquiatría Adolescente para pacientes externos
- Children’s Enfermeras de Consulta
- Children’s Servicios para el hogar
- Children’s Ortóticos y Prostéticos Madison Tower
- Clínica para adolescentes Garfield/Nova
- Programa de alcance para niños Harbor

Seattle Cancer Care Alliance. SCCA opera en colaboración con Children’s, UW Medicine y Fred Hutchinson Cancer Research Center para facilitar atención oncológica ambulatoria y en el hospital. La información médica es compartida entre estas instituciones cuando es necesario para tratamiento, pago y ciertas operaciones conjuntas de atención la salud. Este Aviso se aplica al uso y divulgación de la información médica de su hijo por parte de SCCA para el tratamiento que SCCA proporciona en Children’s. Para una descripción de las prácticas de privacidad de SCCA, las cuales corresponden a todas las demás actividades de SCCA, sírvase consultar el Aviso de Prácticas de Privacidad de SCCA.

UW Medicine and UW School of Dentistry. UW Medicine and UW SOD, por medio de sus médicos, dentistas y otros proveedores médicos, proporcionan o participan en servicios de

atención médica en Children's y llevan a cabo o participan en otras operaciones afines de atención médica, como evaluación de colegas y actividades de mejoramiento de la calidad, actividades relacionadas con la acreditación y evaluación de personal en capacitación.

Children's University Medical Group. Los médicos profesores de la facultad de medicina de University of Washington School of Medicine que ejercen en CUMG, un proveedor médico sin fines de lucro, prestan servicios o participan en la prestación de servicios clínicos en Children's. La información médica se comparte entre Children's y CUMG cuando es necesario para facilitar servicios de atención médica, pagos y llevar a cabo ciertas operaciones conjuntas afines de atención médica como actividades de evaluación y mejoramiento de calidad; evaluar la competencia de profesionales sanitarios; crear de programas de cumplimiento; y participar en la planificación empresarial, desarrollo empresarial, administración empresarial y actividades administrativas generales.

La información médica de su hijo

Este Aviso se aplica a la información de salud creada o recibida por los Proveedores en establecimientos de Children's que identifica a su hijo y que tiene que ver con el estado físico o mental pasado, presente o futuro de su hijo, la atención brindada o el pago pasado, presente o futuro de dicha atención. Esta información médica, con frecuencia asentada en el expediente médico de su hijo, desempeña, entre otros fines, la función de:

- Medio de comunicación entre los profesionales médicos que contribuyen a la atención de su hijo;
- Proporcionar un registro legal que describe la atención que recibió su hijo;
- Suministrar facturas para obtener pago por la atención que recibió su hijo; y
- Permitir a usted o un tercero pagador verificar que los servicios cobrados son los servicios prestados;

Podría también proporcionar información para:

- Instrucción de profesionales médicos;
- Apoyar actividades de salud pública
- Monitorizar, evaluar y mejorar la atención que proporcionamos y los resultados que logramos.
- Proporcionar datos de información para estudios de investigación médica; y
- Crear planeamiento organizacional

Entendiendo el contenido del expediente de su hijo y de qué manera se utiliza la información médica de su hijo le ayuda a:

- Asegurarse de que el expediente está correcto;
- Entender mejor quién qué, cuándo, dónde y por qué otras personas pueden tener acceso a la información médica de su hijo y
- Tomar una decisión más informada cuando autorice la divulgación a otras personas.

Usos y divulgaciones sin autorización

Algunos ejemplos de la manera en que podemos utilizar y divulgar la información médica de su hijo sin su autorización incluyen:

Tratamiento. Podemos utilizar y divulgar información médica de su hijo para facilitar o concertar atención para su hijo. Por ejemplo:

- El médico utiliza la información médica de su hijo para determinar si debe recetar ciertos análisis de diagnóstico, tratamientos y medicamentos.
- Las enfermeras, los técnicos y otros empleados podrían tener necesidad de conocer y hablar sobre los problemas de salud de su hijo para llevar a cabo el tratamiento y evaluar la respuesta de su hijo ante el tratamiento.
- Podemos divulgar la información médica de su hijo a otros proveedores de tratamiento que atienden a su hijo en la comunidad.

Fines de pago. Podemos utilizar y divulgar la información médica de su hijo para obtener el pago por servicios de atención médica. Por ejemplo, si su hijo está cubierto por seguro médico y le enviamos la cuenta directamente al seguro, tendremos que incluir información que identifica a su hijo, así como su diagnóstico, procedimientos y materiales utilizados para poder obtener pago por el tratamiento proporcionado.

Operaciones relacionadas con la atención médica Podemos utilizar y divulgar la información médica de su hijo para llevar a cabo operaciones relacionadas con la atención médica como, por ejemplo, citas de pacientes, supervisión y mejoramiento de los servicios de atención médica y evaluación del rendimiento del personal que atiende a su hijo y a otros. Por ejemplo, los médicos a cargo pueden revisar los expedientes de los pacientes para evaluar la calidad de la atención.

Capacitación. Podemos utilizar y divulgar la información de su hijo para enseñar y capacitar al personal y a estudiantes. Por ejemplo, los profesores médicos pueden repasar la información médica de los pacientes con estudiantes de medicina.

Investigación. Podríamos utilizar y divulgar la información de su hijo para proyectos de investigación. Si la información es identificable individualmente, un Comité de Revisión Institucional (IRB, por sus siglas en inglés) revisa cada solicitud para el uso o divulgación de información para estudios de investigación. Si la información no es identificable, puede ser que también pase por este proceso. El IRB revisa los proyectos para seguridad.

- En algunos casos, la información médica de su hijo puede ser utilizada o divulgada para investigación sin su permiso. Por ejemplo, un investigador puede revisar expedientes médicos para ver si el uso de cascos andando en bicicleta reduce la probabilidad de lesiones serias; o determinar si tenemos suficientes pacientes para un estudio de cáncer; o incluir información en un banco de datos. En estos casos, el IRB primero debe decidir si existe justificación para usar la información sin su consentimiento y de que se tomen ciertos pasos para limitar el uso de la información.
- En todos los demás casos, tenemos que obtener su autorización para utilizar la información de su hijo para algún proyecto de investigación.
- Podemos compartir información acerca de su niño con investigadores de otras instituciones con su consentimiento o con la aprobación del IRB.

Contactándolo a usted. La información médica de su hijo también podría ser utilizada para ponernos en contacto con usted por razones médicas. Por ejemplo, podemos comunicarnos con usted por teléfono o por carta para recordarle sobre citas y para avisarle de resultados de diagnóstico o para llevar a cabo actividades de extensión educativas.

Recaudación de fondos. Podría ser que el hospital Children's ponga a disposición de nuestra Fundación y Gremio cierta información limitada; tal como nombre, dirección, número de teléfono y fechas de servicio. Esta información podría ser utilizada para ponerse en contacto con usted con el propósito de recaudar fondos que beneficien la misión para atención a la salud del hospital Children's. En caso de que sea contactado, usted puede escoger quitar su nombre de futuros contactos por correo o listas de contacto.

Actividades conjuntas. La información médica de su niño podría ser usada o compartida entre los proveedores para llevar a cabo actividades conjuntas y con otros individuos u organizaciones cuando sea necesario para proveer servicios de atención clínica, asegurar pagos por servicios clínicos y llevar a cabo otras operaciones conjuntas con relación a la atención médica. Por ejemplo, podría ser que compartiésemos la información médica de su niño conforme sea necesario para llevar a cabo actividades con grupos de médicos y otros proveedores de atención a la salud quienes emplean a médicos quienes son parte del personal del hospital Children's.

Negocios asociados. Algunos de nuestros servicios son proporcionados por medio de contratos a terceros quienes son nuestros socios de negocios. Podría ser que compartiéramos la información médica de su hijo con ellos para que así ellos puedan llevar a cabo sus servicios. Nosotros requerimos de nuestros socios de negocios que firmen un contrato en el cual se especifica que ellos protegerán apropiadamente la información de su hijo. Ejemplos de negocios asociados son los servicios de transcripción y almacenamiento de información, consultores de gerencia y auditores.

Otros usos y divulgaciones. Podemos utilizar y divulgar la información médica de su hijo para mejorar los servicios de atención médica, proteger la seguridad de los pacientes, salvaguardar la salubridad pública, asegurarnos que nosotros cumplimos con las normas de acreditación y del gobierno y otros casos considerados por la ley. Por ejemplo, podría ser que proporcionáramos información a:

- Organismos que supervisan el sector salud para fines de auditoría o licencia;
- Autoridades de la salubridad pública en cuanto a enfermedades transmisibles y registros vitales;
- Organismos del gobierno cuando sospechemos maltrato o negligencia;
- Individuos apropiados cuando pensemos que es necesario para impedir una amenaza grave a la salud o seguridad o para prevenir daño grave a un individuo;
- Organizaciones que obtienen órganos para la coordinación de actividades de donación de órganos;
- Funcionarios del orden público cuando la ley lo disponga o permita;
- Tribunales por orden o por citatorio legal;
- La Administración de Alimentos y Medicamentos de EE.UU. (U.S. Food and Drug Administration);
- Médicos forenses y directores de funerarias; y
- Funcionarios del gobierno según corresponda para funciones específicamente identificadas; por ejemplo para la seguridad nacional.

Usos y divulgaciones a los que usted tiene la oportunidad de oponerse

Directorio de pacientes internados del hospital. Si su hijo es ingresado al hospital, nosotros incluimos el nombre del niño en un directorio de pacientes internados del hospital. La información se limita al nombre, ubicación en el hospital y situación de salud general del niño (por ejemplo, “satisfactoria”, “grave”, “crítica” o adjetivos similares). A menos que usted se oponga, nosotros podemos proporcionar información de directorio a los visitantes o personas que llamen por teléfono quienes pregunten por su hijo por nombre. Si usted decide indicar la religión familiar en el formulario de ingreso, podría ser que le diéramos el nombre y número de cuarto de su hijo a un miembro del clero de su afiliación.

Divulgación a familiares, amigos y otros. A menos que usted se oponga, el proveedor de atención médica de su hijo se valdrá de su juicio profesional para proporcionar información médica relevante a un miembro de la familia, amigo u otra persona que usted indique tiene un interés activo en la atención de su hijo.

Usos y divulgaciones que requieren de su autorización.

Aparte de los usos y divulgaciones descritos más arriba, nosotros no utilizaremos ni divulgaremos la información médica de su hijo sin su consentimiento escrito (o el consentimiento escrito de su hijo, cuando corresponda). Si usted o su hijo nos proporcionan una autorización escrita, la podrán revocar en cualquier momento, a menos que la divulgación sea requisito para obtener pago por servicios ya proveídos, ya hubiésemos difundido la autorización o la ley prohíbe la revocación. Además, en algunas situaciones, la ley puede disponer protección especial para ciertas clases de información de salud, como por ejemplo expedientes de tratamiento por alcoholismo o drogadicción, expedientes psiquiátricos. Cuando la ley lo disponga, nosotros nos pondremos en contacto con ustedes para obtener autorización por escrito para el uso o divulgación de información.

Sus derechos en referencia a la información médica de pacientes.

Usted tiene derechos específicos referentes al uso y divulgación de la información médica de su hijo. Usted puede:

- 1) Inspeccionar y recibir copias:** En la mayoría de los casos usted tiene el derecho de ver o pedir una copia del expediente médico de su hijo por medio del formulario de Autorización para divulgar información médica de paciente (Authorization for Release of Patient Health Information) que le puede proporcionar el Departamento de Información Médica (Expedientes Médicos) de Children's. Es posible que tenga que pagar una cuota razonable por las copias.
- 2) Solicitar una corrección al expediente de su hijo:** Si usted piensa que la información del expediente de su hijo es incorrecta o que falta información importante, usted tiene el derecho de solicitar por escrito que se corrija o agregue información a la existente. En su petición nos debe indicar el motivo de la enmienda. No tenemos la obligación de corregir el expediente, pero si usted nos lo indica, su petición pasará a formar parte del expediente.
- 3) Saber acerca de divulgaciones:** Usted tiene el derecho de recibir una lista de divulgaciones de información médica de su hijo que Children's haya hecho desde el 14 de abril del 2003. Esa lista no incluye divulgaciones relacionadas a: tratamiento, pagos u operaciones de atención a la salud; proporcionarle a usted información sobre su hijo o divulgaciones que usted haya autorizado específicamente. Su primera solicitud en un periodo de 12 meses es gratuita. Toda petición adicional dentro del mismo periodo de 12 meses se le cobrará una cuota de procesamiento.

4) Solicitar uso limitado: Usted tiene el derecho de pedirnos por escrito que limitemos ciertos usos y divulgaciones de la información médica de su hijo. Si bien no tenemos la obligación de cumplir, si concedemos la petición, la cumpliremos.

5) Recibir comunicaciones confidenciales: Usted tiene el derecho de pedir por escrito que nos comuniquemos con usted acerca de asuntos médicos de una manera particular o en cierto lugar. Por ejemplo, nos puede pedir que solamente le llamemos al trabajo o que solamente nos comuniquemos por correo. Su petición deberá especificar cómo o donde desea que nos comuniquemos con usted. Nosotros le informaremos si podemos cumplir su pedido.

6) Presentar quejas. Si piensa que se ha contravenido la privacidad de su hijo o usted no está de acuerdo con alguna decisión que hayamos tomado acerca del acceso a los expedientes de su hijo, usted puede presentar una queja ante la Oficina de Privacidad de Children's (Children's Privacy Office). Nosotros no actuaremos con represalias contra usted o su hijo por presentar alguna queja.

Para ejercer cualquiera de estos derechos, puede contactar:

Children's Privacy Office, Mail Stop A-4902
4800 Sand Point Way NE, PO Box 5371
Seattle, WA 98105
Privacy.Questions@seattlechildrens.org

Para ejercer sus derechos de privacidad o presentar una queja comunicarse con:

Children's Privacy Office, Mail Stop A-4902
4800 Sand Point Way NE, PO Box 5371
Seattle, WA 98105-0371
206-987-1200

Si tiene una queja también puede comunicarse con:

Office for Civil Rights, Region X
U.S. Department of Health and Human Services
2201 Sixth Avenue, Mailstop RX-11
Seattle, WA 98121-1831
Línea gratis 1-800-368-1019

Cambios a este aviso

Por ley tenemos la obligación de proteger la privacidad de la información de su hijo, proporcionar este aviso referente a nuestras prácticas de privacidad y seguir las prácticas de privacidad que se describen en este aviso. Nos reservamos el derecho de cambiar las prácticas de privacidad descritas en este aviso y el derecho de hacer estos cambios con respecto a la información médica existente de su hijo al igual que a la información futura que recibamos.

En la instalaciones del Hospital Children's tenemos un cartel con el aviso en vigencia. Si lo desea, puede obtener una copia en cualquier instalación del Children's, en el Centro de Recursos para las Familias en el hospital o en nuestro sitio (<http://www.seattlechildrens.org>).

Children's

Hospital & Regional Medical Center

4800 Sand Point Way NE
PO Box 5371

Seattle, WA 98105-0371
206-987-2000 (Voz)
206-987-2280 (TTY)

866-987-2000 (Gratis, sólo para uso administrativo)

www.seattlechildrens.org

